

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMGDAYT TAVERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USNAN**

TASDAWIT AKLI MUḤEND U LḤAO N TUBIRET

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



AKATAY N TAGGARA N TARAYT L.M.D

DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

ASENTEL

**Tamedyazt n taddeyyanit
Adekker deg taddart n Yibahlal**

(tasleḡt n wammud).

Syur:

LAERIBI SAMIR

BELEIDI YASMINA

S Imendad:

mass: BELLAL Noureddine

2013/2014



ABUDDU

*D tezwart , ad nini tanmirt tamuqqrant i kra n win iy-
yeεawnen*

Aselmad i yellan yid-nney Mass BELLAL Nurddin .

*Ad hdduy ixxeddim-a I twacult-iw s umata, Baba,
Yemma d wmaten-iw. HAMID akked d tmeṭṭut-is, melba ma
ttuy tafat n uxxam NESRIN, BAERAB, AḤMIDUC akked d
weltma ḤJILA. mebla ma ttuy imdukkal-iw Yuba, Mussa,
Salim..... Ladya Lεemri waḥid, akked Eemmi Qasi.*

*Tanmirt tameqqrant i tarfiqt-iw YASMINA d
wekked ggiy axeddim-a akked d twacult-is.*

SAMIR



ABUDDU

*Lestab ,n uxeddim i ggiy ad-tehduy I yimawlan-iw ezizen
fell-i*

*Yessetma Fadila d urgaz-is, Nadia akked d urgaz-is
,atmaten-iw ylayen saeid d samir, arfiq-iw deg tezrawt-a
samir d at wexxam-nsen yal yiwen s yisem-is.*

Ad tehduy diy I tmedduk-al-iw fouzia,roza ,Xalida.....

*Ad-as iniy tanmirt tameqqrant i mass Bellal Nourddine d
WAHID Lemri id ay d-yefkan afus n lemɛawna.*

YASMINA

Ayawas

Tazwart	08
1. Afran n usentel	09
2. Iswi n tezrawt	09
3. Tamukrist	09
4. Turdiwin	09

1/Aḥric n tesnarrayt

Tazwart	12
1.1. Tarrayt n ugemmar.....	12
1.2.Assissen n wadeg.....	12
1.2.1.Tamnaḍt n Yibahlal	12
1.2.2.Awal yef jeddi Bahlul Eṣsem.....	13
1.3.Assisen n yemsulya.....	13
1.4.Assisen n wamud.....	14

2/Aḥric n tezri

Tazwart.....	17
2.1.Tamedyazt taqbaylit	17
2.2.Tamedyazt taddeyanit	18
2.3.Leşnaf n tmedyazt taddeyanit	18
2.3.1.Tamedyazt tşufit	18
2.3.2.lmdaḥ addeyani	19
2.3.3.Tiqesiḍin n ddin	19
2.3.4.adekker	19
2.4.aseḍru	20
2.4.1.Tabadut n useḍru	20
2.4.2.Adeg d wakud	20
2.4.3.Amsiwel d umseflid	21
2.5.Akkat n ufyr	22
2.5.1.akkat aḥerfi	22
2.5.2.akkat asemlal	22
2.6.Tameyrut	22
Taggrayt	24

3/Aḥric n tesleḍt

Tazwart.....	26
3.1.Asedru.....	26
3.1.1.Adeg d wakud.....	26
3.1.2.amsiwel d umseflid.....	27
3.2. Lebnni n usefru.....	27
3.2.1. Akkat n ufyir	28
3.2.1.1.Akkat aḥerfi.....	28
3.2.1.2.Akkat asemlal.....	29
3.3.Tamayrut.....	30
3.3.1.Talya tamenzut.....	30
3.3.2.Talya tis snat.....	31
3.4.Tutlayt	32
3.4.1.Awalen ireṭalen.....	32
3.4.2.awalen n taṛabt.....	33
Taggrayt.....	34
Taggrayt	36
Amawal	38
Tiybula	40

Tijençad

Amud44

Tazwart

Tasekla timawit tettef amkan d ameqqran deg tmetti taqbaylit, amdan seg zik s wawal i d -yemmal ayen yebya meħsub ulac tira. Tasekla timawit tebda yef sin n wanawen igejdanen : tasrit i deg tella tmacahut, tumgist, tullist. Tamedyazt i deg yella usefru, izli...

Ma nerra lwelha-nney yer wanaw-a n tmedyazt ad tt-naf mucaet tetffen amkan meqqren deg tmetti taqbaylit, yes i d yemmal umdan ihulfan-is d wayen i t-iceyben deg tudert-is n yal ass, deg yal tagnit. Anaw-a yesa leṣnaf yemxalafen akken yemxallaf yeswi-ines. Ad naf, tamedyazt n tyemmat, tamedyazt n lweqt uxxeddim tin n lferuħ, azenzi n lħenni, tamedyazt n umeezbar, tadeyyanit d tin n tegrawliwin.

Ma nefren ṣṣenf-a n tmedyazt taddeyyanit i yesean azal ameqqran deg tudert n umdan aqbayli ad t-id-naf yezza timeemrin deg yal tamnaḍt, yes i qerreb yer win it-id-ixelqen. Y.Nacib, ibeggen-d azal n tememrin deg tmetti taqbaylit yebder-d tid yufraren "timeemmart n Sidi Eabed Raħman deg At Smaeil, *sidi Eli U-Yehya* deg at Kufi, sidi Menṣur di Friħa, CCix Muħend di Taqqa"⁽¹⁾. Tamedyazt taddeyyanit ula d nettat tebda d leṣnaf: taṣufit, lmedħ addeyyani, tiqsiḍin n ddiin. Adekkar i d ṣṣenf agejdan, ttawin-tt-id tlawin akken it-id-ttawin yergazen yezmer ad yelli d agraw yezmer yiwen umdan iman-is. M,DJELLAOUI deg udlis-is "*tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*" yenna-d « Adekkar d awal i d yekkan seg tutlayt n taerabt addikr deg unamek-ines d asiwel s yisem n uxellaq ilmend n usmekti d cfawt yef yinna-ines imi tmee deg rebbi ur yecmit,lqeqra-ines d tameqqrant ccafuca d rreħma-ines yettazen itt-i d mebla tilas yef lmunin i d-yettabdaren isem-is i d-yesmektayen wiyaḍnin yef ubrid-is." *izen n udekkar* di llsas-ines d asmekti n leabad yef tidet n liman yeṣfan ».²

Tamedyazt udekker am nettat am leṣnaf- nniḍen n tmedyazt yesa tignatin ideg d-yettili, ama d adeg-is, deg uxxam ney deg berra, akud-is, sṣbaħ ney deg yiḍ, amsiwel d umseflid.

¹ Y,NACIB.,*poésies mystiqueskabyles,Alger,éd Andalouses*,p.36.

² M,DJELLAOUI., (2007),*tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit,Alger,éd HCA*,p.97.

Afran n usentel

Ayen i day-yeğgan anextir asentel n udekkar deg taddart n ibahlal ,d tuksa n şşenf –agi seg tatut imi tasekla taqbaylit tamensayt ur teei ara tira ,nekkni ass-a neerağ d ad nawi isefra n udekkar i yellan deg temnađt n ibahlal wa ad ten- naru ye waya i d-qqaren ,Ilaq-ay ad nessemnee ayen umi nezmer deg id –yeqqimen seg yidles –nney skud ur iruđ ula d netta:Dayen i d-ay yeğgan ad d –negmer isefra am wekken nebya ad fyen ula ar tudrin nniđen .

Iswi n tezrawt

Deg tezrawt-a nebya ad d-nzer ma mazal şşenf-a n tsekla deg tmetti taqbaylit ? Deg-s dayen nra ad d-nsekfel, yerna ad n- sehbiber wa ad d negzu tignatin n temna n tewsit-a deg tizi n wass-a .Timental n iswi n tmedyazt-a d tuksa-ines deg tatut ,d asiweđ n yizen i tesea tmedyazt,s waya ad nessiweđ yer tira i yellan d tarrayt n uđraz n timawit akken ad tt- id-afent tsutiwin i d-iteddun .

Tazrawt-nney ad ay-tessiweđ akken ad d-neg tasleđt n yisefra n tmedyazt n udekkar wa d-nzer azal-is deg tmetti n wass-a.

Tamukrist

Zik adekkar yesea azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit,yes-s yettqerrib umdan yer uxellaq ,yef waya nebya ad nebnu tazrawt-nney yef ugur-a amek yettili usedru n wanaw-a n tsekla (adekker deg taddart n Yibahlal deg tizi n wass-a?)

Turdiwin

Deg tezrawt-a nebna yef turdiwin-a, imi taddart n Yibahlal d tin yettffen deg wansayen-is ihi adekker d yiwen wanaw id-yeqqimen ara ass-a yur-sen.

yas akken yeqqim-d wansay n udekker yer Yibahlal, maca ass-a ttawin-t-id s udem nniđen.

Deg tezrawt-a ad d-nebdu leqdic nney yef kraḍ n yiḥercen; aḥric amenzu d tasnarrayt, wis sin n tezri , anagaru d aḥric n tesleḍ.

Aḥric n tesnarrayt

Deg-s ad nawi awal yef taddart n yibehlal anda i d-tezga, taqsiḍt n jeddi Bahlul eṣsem ,tarrayt n ugmar ,awal yef yisiwal ,dayen ar d nawi mi ara neffey yer wannar.

Aḥric n tezri

Ad d-nawi awal yef tmedyazt taqbaylit, taddeyyanit, leṣnaf n tmedyazt taddeyyanit, labaeda adekkar imi fell-as i tebna tezrawt ,tabadut n useḍru d yiḥercen-is, tabadut n wakat akked d tmayrut.

Aḥric n tesleḍt

Deg uḥric-a ad nawi awal yef useḍru n ṣṣenf n tmedyazt tadeyanit “adekker”, deg-s ara nexdem tasleḍt n talya i wammud n yisefra i d- negmar deg taddart n Yibahlal, a d nḥar tutlayt, lebni n usefru akked d tmayrut n yisefra-a.

Tazwert

Imi leqdic ara ad d-nawi ad telli tessastant deg unnar isefk fell-ay ad d-nawi awal yef tesnaryt i neđfer yef waya id-nga deg uħric-a iferdisen n tsenrayt iday yeğğen ad neg anadin-nney.

1.1 Tarrayt n ugemmar

Deg tezrawt nexdem yef udekkar deg temnađt n yibahlal neyra kra yidlisen i d-yewwin yef udekkar diyen wid i d yewwin yef useđru.

Mi neffey yer wannar newwi-d amud n yisefra s yur imdanen i yettdekkiren , amud-a newwi-t-id yettwarun s tutlayt n tamaziyt maca s yisekkilen n taerabt syur adekkar Ilul mustafa,51n yiseggasen deg uzamam i yura.

Am wakken nesteqsa kra n yemdanen yef temnađt n yibahlal, taqsiđ n jeddi Bahlul Eaşem ,amek id yettili udekkar d wayen akk yeeanan asentel. imdanen i nesteqsa n taddart qerben-ay,yas maci atas maca meħsub nessawed ad d negmer isallen i nebya .

Nemmuger kra n wuguren deg unadi i nexdem yef udekkar deg yibehlal:

-Mači atas n yemdanen i yettdekkiren azal n semmus i yellan deg taddart.

-Lexšaş n yedlisen deg tseddawit lađya wid id yewwin yef useđru d udekker

-Amud i d-newwi uran-t s yisekkilen n taerabt d ugur i d-nemmuger mi ten i d- nerra yer tutlayt n tmaziyt.

1.2. Assisen n wadeg

Tamnađt n Yibahlal

Taddart n Yibehlal tezga-d tama n usamer n tubirett tebeed fell-as azal n 50Km.Zzint as-d tudrin seg yal tama,seg usamer d taddart n at mlikec ,seg umalu d ein lħemmam,seg unzul d at ħemdun seg ugafa tezzi -as d tqarbuzt

Tebđa taddart n yibehlal yef krađ n tudrin timezyanin : Iyil eazem, criea,mlal. imezday n yibehlal yal yiwen ansa id yekka, maca yedda zman armi uyalen meħsub d yiwen udrum ,tezdi ger-asen tegmatt,ftint twaculin armi tesa azal 3500 n yimezdey.

1.2.1.Awal yef jeddi Bahlul Eaşem

Awal i d d-newwi ney issalen yef Jeddi Bahlul Eaşem, yenna-t-id ILLUL Muştafa i yellan d yiwen ger yemsulya i d nesteqsa. Yaş akka ulac issalen aşas yef lwali-a şlah, maca neşşawed ad nawi kra n yissalen fell-as.

Jeddi Bahlul Eaşem d lwali şaleh si taddart n ssus ladna di tmurt n lmerruk ieedda-d yef ssaqiya Lhamra yekcem-d yer tmurt n lezzayer deg tasut tis tam ney di tazwara n tasut tis tza iswi it i d yewwin d aeiwen lwali şşaleh eabd rrahman taalibi seg umeezbar i yellan imiren.

yelha aşas deg tmurt n lezzayer armi id yewwed yer taddart n ħnif tayiwant n mcedllah tubiret anida yeqqim azal n 21 n yiseggasen syinna i iruħ yer lħiğ deg ubrid –is ieedda yef tmurt n maşer d tmurt n beydad anda id yewwi tisura n tbađnit syur llwali ssaleh eabd lqader lğilali syin yuħal-d yer lezzayer anda iruħ srid yer taddart n yibehlal dinna i yebna lgamee deg-s yexdem zzawiya.

Yesea jeddi bahlul eaşem 07 n warrac, 02 n teqiccin yal yiwen anda yenfel . Yusef deg taddart n ħnif , Ali deg yibehlal , Mħemmed deg taddart n ccerfa, Aħmed deg taddart n yibehlal i yellan ddaw n larebea n at yiraten (Bgayet), Yaħya deg taddart n leerac di wad amiħur.

Jeddi bahlul eaşem imi aşas n tnebbađt d lħikma i yesea iferru cwalat yefra amennuy yellan ger snatn tudrin taerabin dinna i yura lwatiqa deg-s yessers tilisa ger-asen mazal-itt ar ass-agi deg tmdint n wannuħa . yenfel lwli şşaleh deg taddart n rruħa i yellan deg ħnif.

1.3.Assisen n yemsulya

Imdanen ħur i d-newwi isallen icudden yer usentel n udekker deg temneđt n yibahlal d wid yesnen adekker ad naf :

Illul Mustafa illulen ass 09/02/1963 deg uybalu d afellah ,yelmed tantala n taerabt imi d amdan yeħran leqran akked d udekker,yettmeslay taqbaylit akked d tfransist yessen kra seg umezruy n taddart imi d amdan yettnadin yef uħar-is.

Buekac lmağid i yesean azal n 68 n yiseggasen ,yewwed deg leqraya-s yer uswir wis 06 deg uyerbaz amenzu,yetmeslay taqbaylit d taerabt, d win yeħran aşas seg wawal Rrebi labaeda adekker , yesea yewwet n tmusni d taelayant deg leqran.

Aħric n tesnarrayt

Ma d wayeđ deg læmer-is azal n 64 n yiseggasen,i wumi qqaren Ađeui Eumar, yeyra armi d **BEM**, yessen tutlayt tfransist d taerabt akked d teqbaylit ,ula d netta d adekkar .

Cemllal læaziz,24 n yisseggasen d anelmad deg yiwwen uyarbaz n tenesslemt deg Tizi wuzu,akken ad yeqqel d ccix n lđamee.

Akk imdanen-a llemden adekker deg yiwwet n zzawiya n Lđađ Saaid deg uzeffun.

1.4.Assisen n wamud

Mi i neffey yer wannar negmer-d 24 n yisefra i d-yewwin yef udekker deg temnađt n yibahlal id yettwadmen seg ddiwan n Lđađ Saaid.

Ger isefra-a ad naf wid ur nesei ara azwel,yal asefru s usentel iyef d yewwi ad d naf 09 wwin-d yef słať yef Nnbi,10 wwin-d yef lexwan d lawliya,05 wwin-d yef umdan,ddunit akked d lmut.

Ammud id newwi yettwaru s isekkilen n taerabt ,deg lwaqt-nni akken ssusreyen i ttarun , mi iten i d-narra yer tmaziťt nerraten-id akken llan.

Mi i neawed tira i amud-nni yettwarun s yisekkilen n taerabt, nerra-ten yer tmaziťt nekk-es-d aťas n tućdiwin gar-asant:

Amek i yuran awalen	Amek i ilaq ad ttwarun
1-Awalen n tjrunt	
<ul style="list-style-type: none">• F MD: flahwa	<ul style="list-style-type: none">• Yef yef lahwa
<ul style="list-style-type: none">• A MD:anaf	<ul style="list-style-type: none">• Ad Ad naf
<ul style="list-style-type: none">• S MD:yekayas	<ul style="list-style-type: none">• As Yefka-as
<ul style="list-style-type: none">• Di / S MD:dinnuris	<ul style="list-style-type: none">• Deg / Is Deg nnur-is

Aħric n tesnarrayt

<p>2-tamsertit</p> <ul style="list-style-type: none">• Ll <p>MD:Llaħsan</p> <ul style="list-style-type: none">• Gg <p>MD:Yeggit</p> <ul style="list-style-type: none">• D+t <p>Adyređ</p> <ul style="list-style-type: none">• An <p>MD:anmaraħ</p>	<ul style="list-style-type: none">• N+l <p>N laħsan</p> <ul style="list-style-type: none">• Ww <p>Yewwi-t</p> <ul style="list-style-type: none">• D+t <p>Ad teyređ</p> <ul style="list-style-type: none">• Ad+N <p>Ad nemarreħ</p>
---	--

Tazwart

Timetti taqbaylit terra azal d ameqqran i tmedyazt.tessemras-itt s wawalen icebḥen d usfukel yemmal-d d akken tamdayzt d ayebaz,d tigejdit n tmetti taqbaylit

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef tmedyazt n teqbaylit , ad nerr lweha tamedyazt tadeyyanit d ṣṣenf-is mebla ma nettu adekker,ad nemesslay yef useḍru tabadut-is d iḥercen-is,ad nawi awal yef wakkat d tmayrut.

2.1.Tamedyazt taqbaylit

Timetti taqbaylit,d tin yettwasnen atas s tmedyazt, am nettat am tmettiwin nniḍen i d-yeddand deg ubrid n timawit ,terra azal i usefru imi yella d tawil n ttrebga i yemdanen .

Imi tamedyazt n leqbayel tebna yef timawit ,ad naf tuget n yisefra ur sein ara ameskar ,M.MAMMERI, deg udlis-is « poèmes kabyles anciens » yebda-tt yef sin iḥercan :

« Aḥric amenzu ;tamedyazt d tin ysēan ameskar :tamedyazt-a ttwasnen imawlan-is ,banen imedyazen i tt-id yettawin.Gar wid yettwasnen :Yusef Uqasi,Si MUḥend umḥend,Ccix muḥend lḥusin...atg.d ttawin

Aḥric wis sin ; d win i yeḡḡan i tmedyazt war ameskar imi isefra-is ttruḥun s timawit seg umdan yer wayeḍ bla ma yettwasnen bab-is»⁽³⁾.

Tamedyazt n leqbayel tebda d tiwsatin.Tin i d -ttawint tlawin d acewwiq ,d azuzen ney d aṣerqes , tamedyazt i d -ttawin yergazen ama deg lexla ama deg tejmaet .

2.2.tamedyazt taddeyyanit

Asefru addeyyani yettef amkan wessiēen deg tudert n umdan aqbayli,ad t id-naf yezza timēemrin deg yal tamnaḍt Y.NACIB. ibeggen-d azal-nsent,yebder-d tid yufraren ;”timēemmert n Sidi Ḥebdarraḥman deg at smaēil , Sidi Ḥli U Yehya deg at kufi ,Sidi Menṣur di frḥa , Ccix Muḥend di taqqa”⁽⁴⁾

3.MAMMERI,M.,(1980),poèmes kabyles anciens,Alger,éd Mehdi,p.103.

4.NACIB,Y.,(2009),poésies mystiques kabyles,Alger, éd Zeriab,p.36-37.